

دانشگاه علوم پزشکی و خدمات بهداشتی درمانی بوشهر

معاونت تحقیقات و فناوری

کارگروه ترجمان دانش

راهنمای تکمیل فرم ترجمان دانش در پایان نامه

مرکز توسعه و هماهنگی اطلاعات و انتشارات وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی جهت گردآوری، انتشار و اشاعه نتایج حاصل از پژوهش‌های نظام سلامت اقدام به راه‌اندازی [پایگاه نتایج پژوهش‌های سلامت کشور](#) نموده است. هدف این سامانه انتشار سریع اخبار مستند و مبتنی بر شواهد از پژوهش‌های سلامت کشور به روشی امن، صحیح، سریع، با دسته‌بندی‌های مناسب و برای ذینفعان مشخص است. در این راستا معاونت تحقیقات و فناوری دانشگاه علوم پزشکی بوشهر اقدام به انتشار پیام ترجمان دانش طرح‌های پژوهشی (که از ابتدای سال ۱۳۹۶ به اتمام رسیده‌اند) از طریق [پایگاه نتایج پژوهش‌های سلامت دانشگاه](#) نموده است. لذا از کلیه مجریان محترم طرح‌های پژوهشی درخواست می‌شود، پیام استخراج شده از طرح پژوهشی خود را در فرم ترجمان دانش درج نمایند تا اقدام لازم به‌عمل آید.

– مخاطبان طرح پژوهشی (لطفاً افراد یا سازمان‌هایی که می‌توانند به‌طور مستقیم از نتایج این پژوهش استفاده کنند را مشخص نمایید)

– استخراج و نگارش پیام پژوهشی

لطفا در نگارش پیام پژوهشی به نکات زیر توجه فرمایید:

- مجری اصلی طرح مسئول نگارش پیام پژوهشی است. در صورتی که فرد دیگری غیر از مجری اصلی طرح این فرم را تکمیل می‌نماید، لازم است متن پیام قبلاً به تایید مجری اصلی طرح رسیده باشد.
- پس از بررسی پیام پژوهشی توسط کارشناس ترجمان دانش، در صورتی که پیام نیاز به ویرایش داشته باشد، فرم ترجمان دانش از طریق ایمیل جهت ویرایش به مجری اصلی طرح ارجاع داده خواهد شد.
- پیام پژوهشی متفاوت از چکیده و یا خلاصه گزارش پایان طرح است و می‌بایست حتماً به زبان **کاملاً شفاف و روشن و غیرتخصصی** نگارش شود، **به گونه‌ای که فرد ناآشنا به پژوهش آن را کاملاً درک کند.**
- باتوجه به اینکه مخاطبین اصلی خبرهای پژوهشی در درجه اول رسانه‌ها و مردم هستند، تا حد ممکن از به‌کار بردن واژگان و اصطلاحات تخصصی که برای عامه مردم نامفهوم است در عنوان و متن خبر خودداری گردد.

- در عنوان خبر و متن پیام پژوهشی تا حد امکان از به کار بردن اختصارات پرهیز گردد. در صورت اجبار در استفاده از کلمات اختصاری انگلیسی، معادل فارسی کلمات را در متن ذکر نمایید.

الف. عنوان خبر یا پیام پژوهشی (حداکثر ۲۰ کلمه/یک سطر):

* عنوان خبر متفاوت با عنوان پژوهش بوده و شامل یک جمله خبری است که بر اساس مهم‌ترین یافته پژوهش نوشته می‌شود.

- ج. متن پیام پژوهشی (پیام باید با توجه به نوع مخاطب، به زبان فارسی، حداکثر در ۳۰۰ کلمه تنظیم شود و شامل ۳ بخش زیر باشد):

- **اهمیت موضوع:** شامل مقدمه‌ای کوتاه در حد ۳-۴ جمله است که در آن به بیان مسأله، اهمیت و هدف پژوهش پرداخته می‌شود.
- **مهم‌ترین یافته‌ها:** یافته‌ها و پیام اصلی پژوهش را بدون استفاده از واژگان تخصصی و به زبان ساده و قابل فهم برای مخاطب عام بیان نمایید. یافته‌های پژوهش بایستی فاقد اطلاعات و گزارش‌های آماری باشد. در صورت وجود ارتباط معنی‌دار بین دو پارامتر، از درج واژه "معنی‌دار" پرهیز کرده و داشتن ارتباط را بیان نمایید.
- **پیشنهاد برای کاربرد نتایج:** در این بخش، پژوهشگر به صورت اختصاصی و عملی، مهم‌ترین کاربردهای نتایج پژوهش را می‌نویسد. پیشنهادها باید براساس مهم‌ترین یافته‌های پژوهش ارائه شده باشد.
- **کلیدواژه‌ها** (فاقد معادل لاتین و یا اختصارات باشد):